



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 10

ביאור ע"פ והיה לכם לציצית כו' הלב רואה כו'

Объяснение стиха «И будет для
вас цицит»: «Сердце видит»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/10/

1 ביאור ע"פ והיה לכם לציצית כו' הלב רואה כו'

Объяснение стиха: «И будет вам цицит» и т. д.: «Сердце видит» и т. д.

2 להבין ענין הלב. הנה איתא הלב מבין הלב שומע. ואיתא בכתבי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שיסוד אבא

הוא בחזה [ועמ"ש בד"ה עיני כל בשם המגיד איש האלקי נ"ע [נשמתו עדן]].

Чтобы понять суть сердца. Сказано: «Сердце понимает; сердце слышит». Также сказано в трудах Аризаля, благословенной памяти: Йесод (основа) Аба находится в груди [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Очи всех», от имени Магида, Б-жественного человека, душа которого пребывает в Эдене].

ולהבין מהו יסוד הנה כל דבר המשפיע ומחיה למה שלמטה ממנו אינו מחיה רק במדרגה התחתונה שלו מאחר שהוא גדול מאד מהעלול ולא יכול העלול להשיג עילתו ולא יכול לסובלו.

Чтобы понять, что такое Йесод: всё, что сообщает нечто нижестоящему и дает ему жизнь, оживляет его лишь посредством своего нижнего уровня, поскольку оно намного выше своего следствия, а следствие не может постичь свою причину и не может вынести её.

ע"כ מוכרח לצמצם עצמו ולקשר א"ע [את עצמו] בבחי' תחתונה שלו למה שלמטה ממנו כדי להחיות אותו וזו הבחי' שבה משפיע נק' יסוד אבא בתוך יסוד אמא ונעשה מהם מוחין לז"א.

Поэтому оно вынуждено сократить себя и связать себя со своим нижним уровнем, чтобы соединиться с тем, что ниже него, и дать ему жизнь. Этот уровень, посредством которого оно сообщает влияние, называется Йесод Аба внутри Йесод Има; из них образуется интеллект (мохин) Зеир Анпина (эмоциональных качеств).

3 והנה נראה מה שמבואר שם שמשותין עד החזה ומתקבצין כל האורות בלב שהם ד' שמות מבי' יסודות

הני"ל עולין לחשבון ל"ב [ועי' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דצ"ג ע"ב].

Итак, рассмотрим сказанное там: они простираются одинаково до груди, и все светá собираются в сердце. Это четыре имени, происходящие от двух упомянутых выше Йесодот; вместе они дают число тридцать два [см. также комментарий Рамаза к «Зоару», глава «Эмор», лист 93б].

ולהבין הענין ד"מ [דרך משל] הוא מכיון שיצא שכל מהמוח פתאום וכשהיה במוח הוא סתום מאד ואינו בהתגלות עד שאפילו הוא עצמו אינו משיגו.

Чтобы понять это, приведём пример: идея внезапно возникает в уме. Пока она находилась в уме, она была очень сокрыта и не раскрыта, так что даже сам человек ещё не постигал её.

4 ואחר כך כשמתחיל להתפשט מהמוח ולחוץ תיכף ומיד כשבא להתגלות מתלהב מאד ויכול לפעול בהתגלותו איזה דבר והלב הוא קיומו של הדבר שכיון שמתחזק איזה דבר בלב בחיזוק גדול לא יזוז ממנו לעולם.

А затем, когда оно начинает распространяться из разума наружу, тотчас же, как только оно раскрывается, человек охватывается сильным воодушевлением и благодаря этому раскрытию может совершить нечто. А сердце обеспечивает устойчивость этого: если нечто прочно утвердилось в сердце, человек никогда от этого не отступит.

מה שאין כן כשעדיין אינו אצלו רק בשכל יכול לזוז ממנו תיכף מאחר שהלב עדיין מושרשת בתאוות גופניות מחמת

Иначе обстоит дело, пока оно присутствует в нем лишь на уровне разума: он может тотчас отступить от него, поскольку сердце все еще укоренено в телесных влечениях, потому что

שהיא קרובה יותר אל הגוף, ואע"פ [ואף על פי] שמשיג בשכל שצריך לדבק א"ע [את עצמו] בו ית' בכל נפשו וזהו תכלית הכל אעפ"כ [אף על פי כן] יכול הלב להמשיך אותו אחר תאוות גופניות.

оно ближе к телу. И хотя разумом он постигает, что должен прилепиться к Нему, благословен Он, всей своей душой и что в этом заключена конечная цель всего, тем не менее сердце может увлечь его за телесными влечениями.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הלב חומד כו' ועל כן צריך האדם להיות תמיד זריז ללחום מלחמת השכל עם הלב להטות אותה גם כן בכל כח התבוננותו בגדולתו ית' עד שתחפץ גם היא לדבק בו ית'.

Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Сердце вожделеет» и т. д. Поэтому человек должен всегда быть усердным, чтобы вести войну разума против сердца и склонять к этому также и сердце всей силой своего размышления о величии Его, благословен Он, пока и оно не возжелает прилепиться к Нему, благословен Он.

5 וזהו ענין ב' בחי' צדיק וחסיד. צדיק נקרא דהנה אמרו איזהו גבור הכובש את יצרו שצריך תמיד לכבוש

И в этом состоит различие двух уровней — праведника и хасида. [Такой человек] называется праведником, потому что, как сказали мудрецы: «Кто силён? Тот, кто обуздывает своё влечение», — то есть ему необходимо постоянно обуздывать

את הלב בשכלו מאחר שהלב מושרש מאד בעניני עוה"ז אלא שהשכל נוטה לדבקה בו ית' וע"כ צריך תמיד ללחום מלחמתו ונקי צדיק.

сердце своим разумом, поскольку сердце глубоко укоренено в заботах этого мира, тогда как разум склоняется к тому, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он. Поэтому ему приходится непрестанно вести эту борьбу, и он называется праведником.

משא"כ כשמרגיל א"ע [את עצמו] בהתבוננות כ"כ [כל כך] עד שתשרש הדבר בלב ג"כ וממילא הוא בטל מכל וכל

Но если он настолько приучает себя к размышлению, что оно укореняется также и в сердце, то он сам собой полностью самоустраняется

ולא יזוז ממנה בשום אופן זהו נקי חסיד [כן כתב בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרכי חיים ויטאל] ח"א [חלק א'] ש"ג. אכן בסש"ב [בספר של בינונים] פ"י דזהו נקי צדיק ובח"י הא' נקי בינוני ע"ש].

и ни при каких обстоятельствах от этого не отступит — такой человек называется хасидом [так пишет рабби Хаим Виталь в «Шаарей Кдуш», часть I, врата 3. Однако в «Сефер шель Бейнониим» объясняется, что такой человек называется праведником, а первый уровень называется бейнони; см. там].

6 וזה שאמר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] תכלית שנאה שנאתים כו' כשראה שונאי ה' נעשה להם שונא גמור, ואף שהיה להם כמה מעלות גופניות שהיה ראוי לאהוב אותם מטבע הגוף

И это то, что сказал царь Давид, мир ему: «Ненавистью великой ненавижу их» и т. д. Увидев ненавидящих Б-га, он стал их непримиримым врагом. И хотя у них было немало телесных достоинств, за которые их следовало бы любить по природе тела,

דהיינו מצד יפים וחכמתם שדרך הגוף לאהוב דברים כאלו, אעפ"כ [אף על פי כן] מפני שמושרשת אצלו כ"כ [כל כך] אהבתו ית' בלב גם כן הוא בטל מכל מדותיו נגדו והיה להם שונא גמור והוא ע"ד מה שכתוב ולבי חלל בקרבי.

а именно — красота и мудрость, ведь телу свойственно любить подобное, — несмотря на это, поскольку любовь к Нему, благословен Он, была столь глубоко укоренена в Давиде также и в сердце, он самоустранился перед Ним во всех своих эмоциональных качествах (мидот) и стал их непримиримым врагом. Это соответствует сказанному: «И сердце мое опустошено во мне».

7 וזהו מחמת שמתפשט מהמוח לחוץ ששם הוא סתום ביותר כנ"ל. נחזור לעניינינו שכל המשפיע למטה

נקרא אותה בחי' יסוד

И это потому, что оно распространяется из мозга вовне, где оно наиболее сокрыто, как сказано выше. Вернемся к нашей теме: во всем, что дает влияние нижнему, этот уровень называется Йесод (основа).

ולכן כשאנו קוראים להוי' ב"ה אנו קוראים אותו באותה בחי' דהיינו במלת ברוך שהוא יסוד אבא

כנודע

Поэтому, когда мы обращаемся к имени Авая, благословен Он, мы обращаемся к Нему через этот уровень, а именно словом «Барух» («Благословен»), которое соответствует Йесоду Абы, как известно;

דהיינו באותה בחי' שהוא מקושר אתנו להחיות אותנו באותה בחי' עצמה אנו יכולים לאחוז בו

то есть через тот уровень, посредством которого Он связан с нами, чтобы давать нам жизнь: именно через этот уровень мы можем ухватиться за Него,

ולא יותר מאחר שלאותה בחי' הוא מצמצם א"ע [את עצמו] להשפיע למטה כנ"ל ע"כ באותה הבחי' יש לנו אחיזה כמו שכתוב כולם בחכמה עשית.

и не выше, поскольку именно до этого уровня Он сокращает Себя, чтобы давать влияние нижнему, как сказано выше. Поэтому на этом уровне мы имеем опору, как сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью».

8 והנה אותן ב' היסודות מהם נעשים מוחין לז"א דהנה ז"א נקרא מלשון זעיר שהשכל הוא קטן יותר ממה

שלמעלה

Итак, из этих двух Йесодов образуется интеллект (мохин) Зеир Анпин (эмоциональных качеств). Ведь Зеир Анпин назван так от слова «зеир» — «малый», поскольку его интеллект меньше, чем то, что находится выше,

והוא חיות המתפשט לחיות העולמות [ועמ"ש בד"ה באתי לגני ובד"ה צאינה וראינה גבי שאו ידיכם קדש כ"י] ואחר כך כשמתפשט עד החזה נעשה שם אורות הרבה ומשם נעשה בחי' רחל ולאה.

и это жизненная сила, которая распространяется, чтобы давать жизнь мирам [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», и в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», относительно слов «Вознесите руки ваши в святости» и т. д.]. Затем, когда она распространяется до груди, там образуется множество светов, и оттуда возникают уровни Рахели и Леи.

9 ואע"פ [ואף על פי] שלכאורה מובא בכתבי האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] שבחי' לאה יונקת ממה שלמעלה דהיינו מבינה ותבונה וגם בחי' רחל

И хотя на первый взгляд в писаниях Аризали говорится, что уровень Леи получает питание свыше, то есть от Бины и Твуны, а также уровень Рахели

יונקת משם שעל זה נאמר בחכמה יסד ארץ היינו בחי' רחל הנ"ל אבא יסד בריתא שהכל מחכמה נפקא זהו גם כן אמת.

получает оттуда питание, ибо о ней сказано: «Мудростью заложил Он землю», то есть о вышеупомянутом уровне Рахели: «Аба основал дочь», ведь всё исходит из Хохмы; это тоже верно.

אבל נראה דהנה כ' בחי' רחל ולאה הנ"ל הם נקראי' [נקראים] מחשבה ודבור [וכמ"ש כפ' שלח ע"פ טובה הארץ מאד מאד ובפ' ויצא ע"פ וללכן שתי בנות ובפ' תזריע בד"ה קא מפלגי במתיב תא דרקיעא כ"י

Но представляется, что два вышеупомянутых уровня — Рахель и Лея — называются мыслью и речью [как объясняется в главе «Шлах» на стих «Земля весьма, весьма хороша», в главе «Ваеце» на стих «У Лавана было две дочери», а также в главе «Тазриа» в маамаре, начинающемся словами «Они спорили в Небесной академии» и т. д.;

ע"ש] עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא והם נק' בחי' אחוריים של השכל שאינו השכל בעצמו כשבא להתפשטות מחשבה ודבור.

см. там]: скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгалья). Они называются аспектом «обратной стороны» (ахораим) интеллекта: это не сам интеллект, когда он распространяется в мысли и речи.

10 וזהו שהם מאחוריים יסוד או"א [אבא ואימא]. ולהבין מהו אתכסיא ואתגליא דהנה במחשבה יש גם כן

אותן האותיות עצמן מה

И это [объясняет], почему они происходят от задней стороны Йесода Абы и Имы. Чтобы понять, что значит «сокрытое» и «раскрытое»: в мысли тоже присутствуют те же самые буквы, что и в том,

שהוא מדבר שהנה מה שמחשב זהו מדבר אלא ששם הם מכוסים ואינו יודע רק הוא בעצמו ואח"כ יכול להבין אפי' [אפילו] אחר.

что он произносит: ведь то, что он мыслит, — это и есть то, что он произносит, только там эти буквы сокрыты, и знает о них лишь он сам; впоследствии же их может понять даже другой человек.

11 והנה מחשבה ודבור יוצאים מהמדות כי מה שאוהב זהו מחשב ומדבר והמדות נמשכים מהתבוננות

השכל שמתחלה נופל לו בשכלו איזה דבר ואחר כך בהתבוננותו באותו

Итак, мысль и речь исходят из эмоциональных качеств (мидот), ибо о том, что человек любит, он и думает и говорит. А эмоциональные качества проистекают из размышления разума: сначала в его разуме возникает нечто, а затем, когда он размышляет об этом,

דבר מתפשטים ללב ומשם נמשכים המדות לרצות הדבר או שלא לרצות והלב היא קיומה של דבר שלפעמים השכל מחייב לאהוב איזה דבר וטבע הגוף אינו מניחו

это распространяется в сердце, и оттуда возникают эмоциональные качества — желать этого или не желать. Сердце же обеспечивает устойчивость мысли, ибо порой разум обязывает любить что-либо, но природа тела не позволяет этого.

אבל כשמדבק שכלו כ"כ [כל כך] עד שגם בלבו נקבע הדבר לעשותו ממילא הוא בטל מכל המדות

Но если он настолько связывает себя со своим разумом, что это решение становится твердым и в его сердце, чтобы исполнить его, то он сам собой устраняется от всех эмоциональных качеств.

ועל כן נאמר ביעקב וישק יעקב לרחל שהיה מותר לו בודאי מאחר שהיה בטל מכל תאוות גופניות מחמת התדבקותו בו ית' ואחר כך כשמתפשטים אותיות המחשבה לאותיות הדבור שם הוא יותר התגלות

Поэтому о Якове сказано: «И поцеловал Яков Рахель» — это, несомненно, было ему дозволено, поскольку он был лишен всех телесных вожделений благодаря тому, что прилепился к Нему, да будет Он благословен. А затем, когда буквы мысли распространяются и становятся буквами речи, там это раскрывается в большей мере.

ולכן מאחר שהשכל יוצא מהמוח ללב שהכל מחכמה נפקא ע"כ יש בלב כל הבחי' דהיינו ראי' [וכמ"ש ולבי ראה הרבה חכמה כו']

Итак, поскольку разум выходит из мозга в сердце, а все исходит от Хохмы, поэтому в сердце есть все уровни, а именно: зрение [как сказано: «И сердце мое видало много мудрости» и т. д.],

שמיעה והבנה, וכמ"ש ברבות בקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי והיינו שיש בלב גם כן בחינת בינה כנ"ל שהם יסודות משתווין שם שבהם מתקשרים לחיות כל העולמות

слух и понимание. И как сказано в «Мидраш Раба» на Коэлет, в толковании стиха «Я беседовал с сердцем моим». То есть в сердце есть также уровень Бины, как сказано выше, ибо там равны Йесоды, посредством которых они соединяются, чтобы давать жизненную силу всем мирам.

אך אדם צ"ל תמיד זריז ונלבב לכבוש את יצרו ולעקור אותו ממחדו"מ [ממחשבה דבור ומעשה] לדבקה בו ית' כנ"ל:

Однако человек должен всегда быть расторопным и полным сердечного рвения, чтобы одолеть свое дурное начало и искоренить его из своей мысли, речи и действия, дабы прилепиться к Нему, да будет Он благословен, как сказано выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак